Porównanie tłumaczeń Marka 15:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | które i gdy był w Galilei podążały za Nim i służyły Mu i inne liczne które weszły razem z Nim do Jerozolimy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | One, gdy był w Galilei, chodziły za Nim i usługiwały Mu;\* lecz było też wiele innych, które wraz z Nim przyszły do Jerozolimy.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | które, kiedy był w Galilei, towarzyszyły mu i służyły mu, i inne liczne, (które) razem weszły z nim do Jerozolimy. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | które i gdy był w Galilei podążały za Nim i służyły Mu i inne liczne które weszły razem z Nim do Jerozolimy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Właśnie one, gdy był w Galilei, chodziły z Nim i usługiwały Mu. Lecz było też wiele innych kobiet, które wraz z Nim przyszły do Jerozolimy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | One to, gdy jeszcze był w Galilei, chodziły za nim i usługiwały mu. *Było* też wiele innych, które wraz z nim przyszły do Jerozolimy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Które gdy jeszcze były w Galilei, chodziły za nim, a posługowały mu; i wiele innych, które z nim były wstąpiły do Jeruzalemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i gdy był w Galilejej, chodziły za nim i służyły mu; i wiele innych, które były społem z nim, wstąpiły do Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | One to, kiedy przebywał w Galilei, towarzyszyły Mu i usługiwały. I było wiele innych, które razem z Nim przyszły do Jerozolimy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Które, gdy był w Galilei, chodziły za nim i posługiwały mu, i wiele innych, które wraz z nim przyszły do Jerozolimy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | które, gdy był w Galilei, towarzyszyły Mu i usługiwały, oraz wiele innych, które razem z Nim przyszły do Jerozolimy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Właśnie one towarzyszyły Mu i usługiwały, kiedy był w Galilei. Były jeszcze inne, które razem z Nim przyszły do Jerozolimy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kiedy był w Galilei, towarzyszyły Mu one i usługiwały. A nadto wiele innych, które z Nim przyszły do Jerozolimy. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | To one towarzyszyły Jezusowi, gdy był w Galilei i dbały o niego; prócz nich jeszcze wiele innych kobiet przyszło z nim do Jerozolimy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A kiedy już zapadł wieczór - a było Przygotowanie, to znaczy dzień poprzedzający szabat - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли він був у Галилеї, вони ходили за ним і прислуговували Йому; і багато інших, які прийшли з ним до Єрусалима. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | które gdy był w Galilai wdrażały się jemu i usługiwały mu, i inne wieloliczne, te wstąpiwsze na górę do razem z nim do Hierosolym. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | które kiedy był w Galilei, towarzyszyły mu i mu służyły. Nadto wiele innych, co razem z nim weszły do Jerozolimy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kobiety te chodziły za Nim i pomagały Mu, kiedy był w Galil. I było tam wiele innych kobiet, które przybyły razem z Nim do Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | które zwykły mu towarzyszyć i usługiwać, gdy był w Galilei, jak również wiele innych niewiast, które razem z nim wstąpiły do Jerozolimy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wierzyły one w Jezusa i służyły Mu pomocą, gdy przebywał w Galilei. A teraz, wraz z wieloma innymi kobietami, przyszły za Nim do Jerozolimy. |

1. 1) <x>490 8:3</x> [↑](#footnote-ref-2)